

DAHW Asociación alemana de ayuda al enfermo de lepra y tuberculosis
Acta de la sesión
de la reunión de la junta directiva
celebrada el 5 y 6 de julio de 2019 en Würzburg

DAHW
Detiene las enfermedades de la pobreza

Participantes:

Patrick Miesen
Maria Hammerschmidt
Stefan Mack

Burkard Kömm
Harald Meyer-Porzky
Jürgen Ehrmann

Klaus Czech
acta

Elke Herbst-Tilgner/redacción del

05/07/2019

Antes del inicio de la reunión ordinaria de la junta directiva, el presidente informa a los miembros de la junta directiva, al gerente, a los gerentes adjuntos y al contable del resultado de la reunión anterior con el consejo de administración sobre las irregularidades en el manejo de los estatutos y de los reglamentos.

El presidente comunica que ha hablado con el consejo de administración, en particular, sobre la planificación presupuestaria para 2020. En el contexto de una situación completamente clara desde el punto de vista jurídico, el presidente vuelve a llamar la atención sobre el hecho de que la planificación presupuestaria reviste una importancia especial y es responsabilidad de toda la junta directiva.

Añade que las instrucciones concretas de los miembros individuales de la junta directiva no son admisibles a la hora de elaborar el presupuesto, y que el gremio completo tiene que discutir con los empleados contratados después de la presentación del borrador.

El presidente subraya que, de conformidad con las responsabilidades que le incumben en virtud del apartado 3 del artículo 3 del reglamento interno de la junta directiva, espera que los departamentos trabajen de conformidad con los estatutos y que reaccionará ante infracciones.

1. BIENVENIDA

El presidente da comienzo a la reunión de la junta directiva a las 14:15 h dando la bienvenida a los miembros de la junta directiva presentes. Constata que la convocatoria a la reunión de la junta directiva fue enviada a su debido tiempo y que están presentes tres miembros de la junta directiva. Por consiguiente, hay quórum. El presidente encomienda a la Sra. Herbst-Tilgner la redacción del acta de la sesión.

Tras el inicio de la reunión ordinaria de la junta directiva, se pide a los empleados contratados que esperen un momento fuera de la sala de reuniones hasta que se traten los temas comunes.

DAHW
Asociación alemana de ayuda al enfermo de lepra y tuberculosis

Raiffeisenstr. 3
97080 Würzburg
Alemania

Teléfono 0931 7948-0
Telefax 0931 7948-160
E-Mail info@dahw.de
Internet www.dahw.de

Registro de asociaciones nº 19
Juzgado local de Würzburg
(Amtsgericht Würzburg)
NIF: DE273371392
Tribunal competente: Würzburg (Alemania)

Junta directiva*
Patrick Miesen, presidente
Maria Hammerschmidt
Dr. Dietmar Klement
Stefan Mack
Jochen Schroeren

Gerente
Burkard Kömm

Consejo de administración*
Jürgen Jakobs, presidente
Hans-Dieter Greulich
Dr. Ralf Klötzer
Dr. Christof Potschka
Prof. Dr. Sibylle Wollenschläger

*Los miembros de los gremios no reciben remuneración

Member of ILEP
(International Federation of Anti-Leprosy Associations)

Instituto Central Alemán de Asuntos Sociales (DZI)
¡Su donación llega al beneficiario!

www.dahw.de

Reunión de la junta directiva de la
DAHW Asociación alemana de ayuda al enfermo de lepra y tuberculosis
celebrada el 5 y 6 de julio de 2019 en Würzburg

1.1 Acta de la última reunión de la junta directiva celebrada el 11/05/2019

Al votar sobre el acta de la sesión, el Sr. Mack formula unas preguntas, las cuales, según señala la Sra. Hammerschmidt, se refieren al acta de la reunión de mayo.

El acta de la reunión de la junta directiva del 11/05/2019 fue aprobada por unanimidad con tres votos a favor.

1.2 Encuestas de la junta directiva desde mayo de 2019

No ha habido nuevas encuestas de la junta directiva desde la última reunión de la junta en mayo.

1.3 Tramitación de las órdenes de la última reunión de la junta directiva

La junta directiva toma nota de la lista sin formular observaciones.

2. Aprobación del orden del día

El orden del día fue aprobado por dos votos a favor y uno en contra.

Se invita a los empleados contratados a que entren.

3. Medidas de IT/ERP (de la reunión de la junta directiva de mayo de 2019)

El Sr. Ehrmann hace referencia a su informe del 27/06/2019 y subraya la necesidad de disponer de programas informáticos de planificación de los recursos empresariales (ERP, por sus siglas en inglés, enterprise resource planning) para reemplazar las estructuras de programas informáticos obsoletos y ahorrar gastos de personal, ya que las capacidades liberadas podrían utilizarse para aumentar el crecimiento de la DAHW.

Añade que antes de solicitar ofertas concretas, se deben tomar decisiones fundamentales sobre el almacenamiento de datos (nube o solución de servidor). La presentación de estas ofertas está prevista para mediados de agosto.

El director financiero señala que a la junta directiva le gustaría participar en la decisión en una fase temprana. El Sr. Ehrmann propone que en la creación de un grupo de trabajo dedicado a los programas informáticos ERP, del que formarán parte el Sr. Ehrmann, el Sr. Czech y el Sr. Appel, se incluya también a la junta directiva. Dependiendo de la disponibilidad, los miembros de la junta directiva podrán participar en las presentaciones de la oferta en persona o a través de Skype. De todos modos, se ha previsto presentar unos resúmenes posteriores como base para la toma de decisiones por parte de los miembros de la junta directiva.

4. Presupuesto 2020

El presidente subraya que, en el marco de la planificación presupuestaria que debe realizar toda la junta directiva, también ha de acordarse conjuntamente la fecha de la aprobación del presupuesto. Indica que comprende bien las razones por las que tendría sentido votar sobre el presupuesto después del tercer trimestre (tal y como ya es el caso este año), y añade que primero debe ser discutido y decidido por la junta directiva.

Por razones de mejor legibilidad, en esta acta de la sesión se utiliza el masculino genérico. Las identidades femeninas y otras identidades sexuales se incluyen explícitamente en la medida en que sea necesario para la declaración.

Reunión de la junta directiva de la
DAHW Asociación alemana de ayuda al enfermo de lepra y tuberculosis
celebrada el 5 y 6 de julio de 2019 en Würzburg

En vista del tiempo transcurrido, el intercambio de opiniones sobre esta fecha y la presentación del presupuesto 2020 para los miembros de la junta directiva presentes se aplazará hasta el sábado por la tarde. No está previsto que los miembros de la junta directiva voten sobre el presupuesto este fin de semana, dado que el presupuesto para 2020 no fue enviado a su debido tiempo como proyecto de resolución.

5. Resolución de la junta directiva - Colombia

Por la presente, la junta directiva otorga poder al Sr. Ángel Alberto Rivera Roja, con número de identificación 79.201.896, representante de la DAHW en Colombia, para llevar a cabo el procedimiento para que la DAHW, como organización sin fines de lucro, en el futuro esté sujeta al reglamento especial para la entrega del impuesto sobre la renta.

La junta directiva aprueba por unanimidad la propuesta con tres votos a favor.

6. Otros

6.1 Fecha para la asamblea general de 2020

Se está considerando la posibilidad de llevar a cabo la asamblea general de 2020 en septiembre. Los miembros serán consultados el sábado sobre las fechas deseadas (véase el acta de la asamblea general de 2019).

El presidente aplaza los puntos restantes hasta el sábado por la tarde.

06/07/2019

4. Continuación presupuesto 2020

El director financiero retoma la cuestión de las irregularidades en la planificación del presupuesto 2020 y se remite al acta del 18 de enero de 2019, en la que está escrito que el Sr. Kömm y él se coordinarían en la planificación del presupuesto 2020.

El presidente expone su opinión sobre las declaraciones del director financiero y constata que la redacción del acta a la que se hace referencia procede del propio Sr. Mack, ya que no ha enviado a la persona encargada de la redacción del acta su presentación del 18 de enero de 2019, sino su propio resumen de todo el punto del orden del día, que, en principio, ya es difícil. El presidente del consejo de administración y el presidente de hecho habían aceptado este resumen en el acta de la reunión del gremio de los días 18 y 19 de enero de 2019, pero no sin dejar claro que, contrariamente a lo que se afirmaba al final del resumen del Sr. Mack, no hay ninguna resolución conjunta sobre el contenido.

Por otra parte, el presidente aclara que la redacción del acta -independientemente de la fuerza vinculante que pueda alegar- no corresponde a los estatutos y que, por ende, no es válida.

En respuesta a la pregunta del presidente, el contable confirma que se habían dado instrucciones concretas para la planificación del presupuesto, pero que no estaba seguro de que fuera posible hablar de una planificación presupuestaria acordada.

Por razones de mejor legibilidad, en esta acta de la sesión se utiliza el masculino genérico. Las identidades femeninas y otras identidades sexuales se incluyen explícitamente en la medida en que sea necesario para la declaración.

Reunión de la junta directiva de la
DAHW Asociación alemana de ayuda al enfermo de lepra y tuberculosis
celebrada el 5 y 6 de julio de 2019 en Würzburg

El presidente aclara que, desde el punto de vista de los estatutos, esto también es irrelevante, ya que en *ningún momento* de la planificación presupuestaria deben darse instrucciones concretas por parte de los miembros individuales de la junta directiva.

Con respecto a la objeción del Sr. Mack, si el presupuesto para 2020 se había anunciado para su presentación por parte de los empleados contratados, el gerente explica que se tenía la intención de presentar el presupuesto en la reunión del gremio celebrada los días 10 y 11 de mayo, y que también se había convenido una fecha para acuerdos definitivos con el director financiero, pero que el presidente financiero no asistió; el día de la reunión del gremio los empleados esperaron de las 13.00 a las 14.00 horas.

La Sra. Hammerschmidt pide un enfoque constructivo y con visión de futuro para el presupuesto de 2020 y que no se hable más del pasado.

El Sr. Kömm admite que también él ha cometido errores. Según los estatutos, no debería haber habido una votación con el director financiero en el marco de la planificación presupuestaria. Subraya que en el futuro prestará más atención al cumplimiento de las disposiciones de los estatutos.

El Sr. Czech presenta el proyecto de presupuesto 2020 (anexo 1) así como una comparación del presupuesto total 2018 - 2020 (anexo 2).

El presupuesto para 2020 será presentado a la junta directiva a principios de septiembre [Comentario actual HT: La encuesta mediante Doodle presentada se refiere al 30 o 31 de agosto de 2019 debido a dificultades para acordar una fecha. Si se acepta esta fecha, la convocatoria debe enviarse dentro del plazo establecido, es decir, a más tardar el 14/08/2019.] El consejo de administración decidirá sobre el presupuesto 2020 en una reunión independiente que se celebrará el 05/10/2019 en Würzburg.

6.2 Adquisición de bienes inmuebles y una empresa en la India

Adquisición de la empresa PROFOMA

El Sr. Mack pide la revisión de la resolución 2019-002 de la junta directiva, dado que PROFOMA no es una compañía sin fines de lucro. El Sr. Prandl de la empresa de auditores Kestler & Prandl, señaló en una discusión durante la auditoría de las cuentas anuales que la adquisición de acciones de una compañía sin fines de lucro puede ser clasificada como una actividad comercial económica.

La resolución original (véase el anexo 3, documento del Sr. Ehrmann de 28/02/2019) se basaba en el supuesto de una sociedad sin ánimo de lucro. Dado que en el caso de una empresa sin fines de lucro puede tratarse de una actividad comercial económica, según el Sr. Mack es necesaria una nueva resolución. Al Sr. Ehrmann se le pide una breve declaración por escrito sobre la recomendación de compra para una nueva resolución mediante una encuesta a la junta directiva.

Además, debe examinarse si el consejo de administración debe decidir también sobre la compra de esta empresa.

Por razones de mejor legibilidad, en esta acta de la sesión se utiliza el masculino genérico. Las identidades femeninas y otras identidades sexuales se incluyen explícitamente en la medida en que sea necesario para la declaración.

Reunión de la junta directiva de la
DAHW Asociación alemana de ayuda al enfermo de lepra y tuberculosis
celebrada el 5 y 6 de julio de 2019 en Würzburg

Adquisición de bienes inmuebles en Chennai

Con respecto al bien inmueble en Chennai, se le pide al Sr. Ehrmann que aclare la propiedad legal y que presente un informe en la próxima reunión de la junta directiva.

6.3 Sello del DZI (Instituto Central Alemán de Asuntos Sociales):

Aplazado hasta la próxima reunión de la junta directiva

6.4 Indicadores DZI, tareas publicitarias y administrativas en la planificación del presupuesto

Aplazado hasta la próxima reunión de la junta directiva

6.5 Código de conducta de DAHW

Aplazado hasta la próxima reunión de la junta directiva

6.6 Tareas de la junta directiva

Aplazado hasta la próxima reunión de la junta directiva

6.7 Recopilación de resoluciones de la junta directiva

Aplazado hasta la próxima reunión de la junta directiva

El Presidente levanta la sesión el sábado a las 15.45 horas.

Würzburg, 16/07/2019

[Firma ilegible]

Patrick Miesen

Presidente/acta de la sesión

[Firma ilegible]

Elke Herbst-Tilgner

Acta de la sesión

Por razones de mejor legibilidad, en esta acta de la sesión se utiliza el masculino genérico. Las identidades femeninas y otras identidades sexuales se incluyen explícitamente en la medida en que sea necesario para la declaración.

Monika Jangel
Valentin-Becker-Str. 8
97072 Würzburg
Übersetzerin für die spanische Sprache

Als in Bayern vom Präsidenten des Landgerichts Würzburg öffentlich bestellte und allgemein beeidigt Übersetzerin für die spanische Sprache bestätige ich: vorstehende Übersetzung der mir in Original vorgelegten in deutscher Sprache abgefassten Urkunde ist vollständig und richtig.

Würzburg, den 22. August 2019

En mi calidad de traductora pública jurada en Baviera ante el Presidente del Tribunal Regional de Würzburg para el idioma español certifico: que es traducción fiel, correcta y completa de un documento que me fue presentado en original y que está redactado en alemán.

Würzburg, a 22 de agosto de 2019



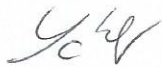
Monika Jangel
Monika Jangel, Valentin-Becker-Str. 8, 97072 Würzburg

Uehlein Fachübersetzungen
Domstrasse 11-13
97070 Würzburg

Die Echtheit vorstehender Unterschrift der
Übersetzerin Monika Jangel in Würzburg wird hiermit
bestätigt.

Zugleich wird bescheinigt, dass die Vorgenannte
öffentlich bestellte und allgemein beeidigte
Übersetzerin für die spanische Sprache ist.

Würzburg, 26. August 2019
Der Präsident des Landgerichts Würzburg
Im Auftrag



Schleyer
Justizbeschäftigte



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Justizbeschäftigte Schleyer
3. in ihrer Eigenschaft als Urkundsbeamtin der
Geschäftsstelle.
4. Sie ist versehen mit dem Siegel der Präsident des
Landgerichts Würzburg Bayern

Bestätigt

5. in Würzburg
6. am 26. August 2019
7. durch den Präsidenten des Landgerichts Würzburg
8. unter Nr. 910 a 818/2019
9. Siegel
10. Unterschrift



Dr. Johannes Ebert
Präsident des Landgerichts